

The Second Epistle of Paul the  
Apostle to the

رِسَالَةُ بُولُسَ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ

Thessalonians

تَسَالُونِيكِي

Greetings

تَحِيَّة

**1** Paul, and Silvanus, and  
Timotheus, unto the church  
of the Thessalonians in God  
our Father and the Lord Jesus Christ:

<sup>2</sup>Grace unto you, and peace, from  
God our Father and the Lord Jesus  
Christ.

بُولُسُ وَسِلْوَانُسُ وَتِيْمُوثَاوُسُ،  
إِلَى كَنِيسَةِ الثَّسَالُونِيكِيِّينَ، فِي  
اللَّهِ أَبِيْنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. نِعْمَةٌ لَكُمْ  
وَسَلَامٌ مِنَ اللَّهِ أَبِيْنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

Judgment at Christ Coming

<sup>3</sup>We are bound to thank God  
always for you, brethren, as it is  
meet, because that your faith growth  
exceedingly, and the charity of every  
one of you all toward each other  
aboundeth; <sup>4</sup>So that we ourselves  
glory in you in the churches of God  
for your patience and faith in all your  
persecutions and tribulations that ye  
endure:

<sup>5</sup>Which is a manifest token of the  
righteous judgment of God, that ye  
may be counted worthy of the  
kingdom of God, for which ye also  
suffer: <sup>6</sup>Seeing it is a righteous thing  
with God to recompense tribulation  
to them that trouble you; <sup>7</sup>And to you  
who are troubled rest with us, when  
the Lord Jesus shall be revealed from  
heaven with his mighty angels, <sup>8</sup>In  
flaming fire taking vengeance on  
them that know not God, and that  
obey not the gospel of our Lord Jesus  
Christ: <sup>9</sup>Who shall be punished with  
everlasting destruction from the  
presence of the Lord, and from the  
glory of his power; <sup>10</sup>When he shall  
come to be glorified in his saints, and  
to be admired in all them that believe  
(because our testimony among you

الديونة عند مجيء المسيح  
<sup>3</sup>يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَشْكُرَ اللَّهَ كُلَّ حِينٍ مِنْ  
جِهَتِكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ كَمَا يَحِقُّ، لِأَنَّ  
إِيْمَانَكُمْ يَنْمُو كَثِيرًا، وَمَحَبَّةُ كُلِّ وَاحِدٍ  
مِنْكُمْ جَمِيعًا بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ تَزْدَادُ، حَتَّى  
إِنَّمَا نَحْنُ أَنْفُسَنَا نَفْتَخِرُ بِكُمْ فِي كَنَائِسِ  
اللَّهِ، مِنْ أَجْلِ صَبْرِكُمْ وَإِيْمَانِكُمْ فِي جَمِيعِ  
أَضْطِهَادَاتِكُمْ وَالضِّبْقَاتِ الَّتِي تَحْمِلُونَهَا،  
بِئِنَّةً عَلَى قَضَاءِ اللَّهِ الْعَادِلِ، أَنْكُمْ تُؤْهَلُونَ  
لِمَلَكُوتِ اللَّهِ الَّذِي لِأَجْلِهِ تَتَأَلَّمُونَ أَيْضًا،  
إِذْ هُوَ عَادِلٌ عِنْدَ اللَّهِ أَنْ الَّذِينَ يُضَايِقُونَكُمْ  
يُجَازِيَهُمْ ضَيْقًا،<sup>7</sup> وَإِيَّاكُمْ الَّذِينَ تَتَضَايِقُونَ  
رَاحَةً مَعَنَا عِنْدَ اسْتِعْلَانِ الرَّبِّ يَسُوعَ مِنَ  
السَّمَاءِ مَعَ مَلَائِكَةِ قُوَّتِهِ،<sup>8</sup> فِي نَارِ لَهَبٍ،  
مُعْطِيًا نَقْمَةً لِلَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ  
لَا يُطِيعُونَ إِجْلِيلَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ،  
<sup>9</sup>الَّذِينَ سَيُعَاقَبُونَ بِهَلَاكِ أَيْدِيٍّ مِنْ وَجْهِ  
الرَّبِّ وَمِنْ مَجْدِ قُوَّتِهِ،<sup>10</sup> مَتَى جَاءَ  
لِيَتَمَجَّدَ فِي قَدِّسِيهِ وَيُعَجَّبَ مِنْهُ فِي  
جَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ. لِأَنَّ شَهَادَتَنَا عِنْدَكُمْ

was believed) in that day.

<sup>11</sup>Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of this calling, and fulfil all the good pleasure of his goodness, and the work of faith with power:

<sup>12</sup>That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

صَدَّقَتْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، <sup>١١</sup> الْأَمْرُ الَّذِي لِأَجْلِهِ نُصَلِّي أَيْضًا كُلَّ حِينٍ مِنْ جِهَتِكُمْ: أَنْ يُؤَهِّلَكُمُ إِلَهَنَا لِلدَّعْوَةِ، وَيُكْمَلْ كُلَّ مَسْرَّةِ الصَّلَاحِ وَعَمَلِ الْإِيمَانِ بِقُوَّةٍ، <sup>١٢</sup> الْكَيِّ يَتَمَجَّدُ اسْمُ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ فِيكُمْ، وَأَنْتُمْ فِيهِ، بِبِعْمَةِ إِلَهِنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

### Coming of the Lord's Day

**2** <sup>1</sup>Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and by our gathering together unto him,

<sup>2</sup>That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand. <sup>3</sup>Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition; <sup>4</sup>Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.

<sup>5</sup>Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things? <sup>6</sup>And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time. <sup>7</sup>For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth will let, until he be taken out of the way. <sup>8</sup>And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming: <sup>9</sup>Even him, whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders, <sup>10</sup>And with

حجيء يوم الرب وما يسبقه

**٢** <sup>١</sup> ثُمَّ نَسْأَلُكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةَ مِنْ جِهَةٍ مَجِيءِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ وَاجْتِمَاعِنَا إِلَيْهِ، أَنْ لَا تَتَزَعَّرُوا سَرِيعًا عَنْ ذَهْنِكُمْ، وَلَا تَرْتَاغُوا، لَا بِرُوحٍ وَلَا بِكَلِمَةٍ وَلَا بِرِسَالَةٍ كَأَنَّهَا مِثًا: أَيُّ أَنْ يَوْمَ الْمَسِيحِ قَدْ حَضَرَ. <sup>٣</sup> أَلَا يَخْدَعَنَّكُمْ أَحَدٌ عَلَى طَرِيقَةٍ مَا، لِأَنَّهُ لَا يَأْتِي إِنْ لَمْ يَأْتِ الْإِرْتِدَادُ أَوَّلًا، وَيَسْتَعْلَنَ إِنْسَانُ الْخَطِيئَةِ، ابْنُ الْهَلَاكِ، الْمَقَاوِمُ وَالْمُرْتَفِعُ عَلَى كُلِّ مَا يُدْعَى إِلَهًا أَوْ مَعْبُودًا، حَتَّى إِنَّهُ يَجْلِسُ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ كَالَهُ مُطَهَّرًا نَفْسَهُ أَنَّهُ إِلَهٌ. <sup>٥</sup> أَمَا تَذَكَّرُونَ أَيُّ وَأَنَا بَعْدَ عِنْدَكُمْ كُنْتُ أَقُولُ لَكُمْ هَذَا؟ <sup>٦</sup> وَالْآنَ تَعْلَمُونَ مَا يَحْجِزُ حَتَّى يُسْتَعْلَنَ فِي وَقْتِهِ. <sup>٧</sup> لِأَنَّ سِرَّ الْإِنْمِ الْآنَ يَعْمَلُ فَقَطْ، إِلَى أَنْ يُرْفَعَ مِنَ الْوَسْطِ الَّذِي يَحْجِزُ الْآنَ، <sup>٨</sup> وَحِينَئِذٍ سَيَسْتَعْلَنُ الْأَيْمُ، الَّذِي الرَّبُّ يُبِيدُهُ بِنَفْحَةِ فَمِهِ، وَيَبْطُلُهُ بِظُهُورِ مَجِيئِهِ. <sup>٩</sup> الَّذِي مَجِيئُهُ بِعَمَلِ الشَّيْطَانِ، بِكُلِّ قُوَّةٍ، وَبِآيَاتٍ وَعَجَائِبَ كَاذِبَةٍ، <sup>١٠</sup> وَبِكُلِّ خَدِيعَةٍ الْإِنْمِ، فِي

all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved. <sup>11</sup>And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie: <sup>12</sup>That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

<sup>13</sup>But we are bound to give thanks always to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth: <sup>14</sup>Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ. <sup>15</sup>Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle. <sup>16</sup>Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting consolation and good hope through grace, <sup>17</sup>Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.

### Exhortation to Prayer

**3** <sup>1</sup>Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have free course, and be glorified, even as it is with you: <sup>2</sup>And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all men have not faith. <sup>3</sup>But the Lord is faithful, who shall stablish you, and keep you from evil. <sup>4</sup>And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you. <sup>5</sup>And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.

أَلْهَالِكِينَ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَقْبَلُوا مَحَبَّةَ الْحَقِّ حَتَّى يَخْلُصُوا. <sup>١١</sup>وَلِأَجْلِ هَذَا سَيُرْسَلُ إِلَيْهِمْ اللَّهُ عَمَلَ الضَّلَالِ، حَتَّى يُصَدِّقُوا الْكُذْبَ، لِأَنَّ الْكَيْ يُدَانَ جَمِيعَ الَّذِينَ لَمْ يُصَدِّقُوا الْحَقَّ، بَلْ سَرُّوا بِالْإِثْمِ. <sup>١٢</sup>وَأَمَّا نَحْنُ فَيَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَشْكُرَ اللَّهَ كُلَّ حِينٍ لِأَجْلِكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ الْمَحْبُوبُونَ مِنَ الرَّبِّ، أَنْ اللَّهَ اخْتَارَكُمْ مِنَ الْبَدْءِ لِلْخَلَاصِ، بِتَقْدِيرِ الرُّوحِ وَتَصَدِيقِ الْحَقِّ. <sup>١٤</sup>الْأَمْرَ الَّذِي دَعَاكُمْ إِلَيْهِ بِإِنْجِيلِنَا، لِاقْتِنَاءِ مَجْدِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ. <sup>١٥</sup>فَانْتَبِهُوا إِذَا أَيُّهَا الْإِخْوَةُ وَتَمَسَّكُوا بِالتَّعَالِيمِ الَّتِي تَعَلَّمْتُمُوهَا، سَوَاءً كَانَ بِالْكَلامِ أَمْ بِرِسَالَتِنَا. <sup>١٦</sup>وَرَبَّنَا نَفْسُهُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَاللَّهُ أَبُوْنَا الَّذِي أَحْبَبَنَا وَأَعْطَانَا عَزَاءً أَبَدِيًّا وَرَجَاءً صَالِحًا بِالتَّعَمُّةِ، <sup>١٧</sup>يُعْزِي قُلُوبَكُمْ وَيُثَبِّتْكُمْ فِي كُلِّ كَلَامٍ وَعَمَلٍ صَالِحٍ.

### الحث على الصلاة

**٣** <sup>١</sup>أخيراً أَيُّهَا الْإِخْوَةُ صَلُّوا لِأَجْلِنَا، لِأَنَّ كَلِمَةَ الرَّبِّ وَتَتَمَجَّدُ، كَمَا عِنْدَكُمْ أَيْضاً، وَلِكَيْ تُنْقَذَ مِنَ النَّاسِ الْأَرْدِيَاءِ الْأَشْرَارِ. لِأَنَّ الْإِيمَانَ لَيْسَ لِلْجَمِيعِ. <sup>٣</sup>أَمِينٌ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي سَيُثَبِّتْكُمْ وَيَحْفَظْكُمْ مِنَ الشَّرِّيرِ. <sup>٤</sup>وَنَتَّقُ بِالرَّبِّ مِنْ جَهَنَّتِكُمْ أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ مَا نُوصِيكُمْ بِهِ وَسَتَفْعَلُونَ أَيْضاً. <sup>٥</sup>وَالرَّبُّ يَهْدِي قُلُوبَكُمْ إِلَى مَحَبَّةِ اللَّهِ وَإِلَى صَبْرٍ

<sup>6</sup>Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us. <sup>7</sup>For yourselves know how ye ought to follow us: for we behaved not ourselves disorderly among you; <sup>8</sup>Neither did we eat any man's bread for nought; but wrought with labour and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you: <sup>9</sup>Not because we have not power, but to make ourselves an ensample unto you to follow us. <sup>10</sup>For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither should he eat.

<sup>11</sup>For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all, but are busybodies. <sup>12</sup>Now them that are such we command and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread. <sup>13</sup>But ye, brethren, be not weary in well doing.

<sup>14</sup>And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed. <sup>15</sup>Yet count him not as an enemy, but admonish him as a brother.

<sup>16</sup>Now the Lord of peace himself give you peace always by all means. The Lord be with you all.

<sup>17</sup>The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epistle: so I write.

<sup>18</sup>The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

الْمَسِيحِ. <sup>٦</sup>ثُمَّ تُوصِيكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، بِاسْمِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَنْ تَتَجَنَّبُوا كُلَّ أَخٍ يَسْلُكُ بِلاَ تَرْتِيبٍ، وَلَيْسَ حَسَبَ التَّعْلِيمِ الَّذِي أَخَذَهُ مِنَّا. <sup>٧</sup>إِذْ أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ كَيْفَ يَجِبُ أَنْ يَتَمَثَّلَ بِنَا، لِأَنَّنا لَمْ نَسْلُكْ بِلاَ تَرْتِيبٍ بَيْنَكُمْ، <sup>٨</sup>وَلَا أَكَلْنَا خُبْزًا مَجَانًا مِنْ أَحَدٍ، بَلْ كُنَّا نَسْتَعْمَلُ بِتَعَبٍ وَكَدِّ لَيْلًا وَنَهَارًا، لِكَيْ لَا نُثْقَلَ عَلَى أَحَدٍ مِنْكُمْ. <sup>٩</sup>لَيْسَ أَنْ لَا سُلْطَانَ لَنَا، بَلْ لِكَيْ نُعْطِيَكُمْ أَنْفُسَنَا قُدُوةً حَتَّى تَتَمَثَّلُوا بِنَا. <sup>١٠</sup>فَإِنَّنا أَيْضًا حِينَ كُنَّا عِنْدَكُمْ أَوْصَيْنَاكُمْ بِهَذَا: إِنَّهُ إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يُرِيدُ أَنْ يَسْتَعْمَلَ فَلَا يَأْكُلْ أَيْضًا. <sup>١١</sup>لِأَنَّنا نَسْمَعُ أَنْ قَوْمًا يَسْلُكُونَ بَيْنَكُمْ بِلاَ تَرْتِيبٍ، لَا يَسْتَعْمَلُونَ شَيْئًا بَلْ هُمْ فَضُولِيُونَ. <sup>١٢</sup>فَمَثَلْ هَؤُلَاءِ تُوصِيهِمْ وَنَعِظُهُمْ بِرَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنْ يَسْتَعْمَلُوا بِهَدْوَةٍ، وَيَأْكُلُوا خُبْزَ أَنْفُسِهِمْ. <sup>١٣</sup>أَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ فَلَا تَقْسَلُوا فِي عَمَلِ الْخَيْرِ. <sup>١٤</sup>وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يُطِيعُ كَلَامَنَا بِالرَّسَالَةِ، فَسَمُّوا هَذَا وَلَا تُخَالِطُوهُ لِكَيْ يَحْجَلَ، <sup>١٥</sup>وَلَكِنْ لَا تَحْسِبُوهُ كَعَدُوٍّ، بَلْ أَنْذِرُوهُ كَأَخٍ. <sup>١٦</sup>وَرَبُّ السَّلَامِ نَفْسُهُ يُعْطِيكُمْ السَّلَامَ دَائِمًا مِنْ كُلِّ وَجْهِ. الرَّبُّ مَعَ جَمِيعِكُمْ. <sup>١٧</sup>السَّلَامُ بِيَدِي أَنَا بُولُسَ، الَّذِي هُوَ عَلَامَةٌ فِي كُلِّ رِسَالَةٍ. هَكَذَا أَنَا أَكْتُبُ. <sup>١٨</sup>نِعْمَةٌ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَ جَمِيعِكُمْ. آمِينَ.